Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wy zaś nie jesteście w ciele, ale w Duchu, jeśli tylko Duch Boga mieszka w was. Jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie posiada, ten nie jest Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś nie jesteście w ciele ale w Duchu jeśli tylko Duch Boga mieszka w was jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie ma ten nie jest Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy jednak nie jesteście w ciele, lecz w Duchu\* – skoro Duch Boży mieszka w was.\*\* Jeśli zaś ktoś nie ma Ducha Chrystusowego, ten nie jest Jego.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy zaś nie jesteście w ciele, ale w Duchu, skoro Duch Boga mieszka w was. Jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie ma, ten nie jest Jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś nie jesteście w ciele ale w Duchu jeśli tylko Duch Boga mieszka w was jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie ma ten nie jest Jego |

1. 1) Lub: w duchu (?); w tym kontekście: nie jesteście zmuszeni do uległości ciału, zob. <x>520 8:12</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 3:16</x>; <x>530 12:3</x> [↑](#footnote-ref-3)